

LA MENACE

THE THREAT

POÈME POUR CHANT ET ORCHESTRE

Réduction au piano par l'Auteur

Poésie de

Henri de RÉGNIER

English version by Rosa NEWMARCH.

Musique de

Albert ROUSSEL

Op. 9.

Lent

PIANO

f sfz

mf

Moins lent

mf cresc.

sfz

f

mf dimin.

sombre et très soutenu

Très modéré

Vous ai-me-rez un jour peut-ê-tre ce vi-
In years to come per-chance you'll learn to love this

p

mf

en animant

- va - - ge Qui vous plaît au - jourd' - hui Par le trou - - ble, le
face - - - Which now plea - ses your view On - ly be - cause - - - its

retenez

au mouv!

mal - - - l'angoisse - - - et le ra - va - ge Que vous fai - tes en lui. - - -
pain - - - and grief - - - reveal the trace - - - Of the ill work'd by you. - - -

2

mp cresc. *p dolce*

Car vous au - rez a - lors pour l'œuvre de vos char - mes Undouleuroux re -
For then you'll sure - ly feel for the work of your charm - - - A comfortless re -

-gret — Et ce temps vous venra mau - dire a - vec des lar - mes
 -gret, — And with tears of remorse for all your wanton harm —

cresc.

Un peu retenu 3 **Lent**

Ce que vous au - rez fait — A ces yeux détournés,
 Your cheeks will be wet. — From these a - vert - ed eyes

f *p* *f* *sf*

à cet - te bouche las - se, — Vous chercherez en vain
 and from this vis - age dark, — You'll seek, but in vain,

f *sf* *sf*

Plus retenu

Quel'amer sou - ve - nir disparaîsse et s'ef - fa - ce De votre long dé - dain. —
 To e - rase from your sight the in - del - i - ble mark — Of your long dis - dain. —

p *pp* *expressif*

4 *Très lent* *Modéré*

A moins — que, — par or —
Un — less, — lost — in your

pp

— gueil, luttant con — tre vous mê — me Vous vous di — siez tout
pride, at war with your own soul, — You whis — per se — cret —

5 *Animez un peu*

bas: — Quem'im — por — te qu'il souffre — et qu'il pleure — et qu'il m'ai — me,
— ly: — What matter his tears — or his love, — or his dole, —

poco cresc.

en retenant *Modéré*

Puisque je n'ai — me pas. —
Since he is nought to me. —

dim. *pp* *p* *sombre*

Et, _____ pour de cette i - mage _____
 Then. _____ wish - ful to for - get _____

En ralentissant un peu

— im - por - tune et mo - ro - se E - loi - gner votre es -
 — this poor vis age mo - rose And to set life in

6 Lent

- prit, Vous cueil - le - rez l'o - deur _____ de la plus rou - ge
 tune, You will in - hale the balm _____ of the deep - est red

ro - se Que j'en fleuris - sé - rit;
 rose That e'er blossoms in June:

Très modéré

Lent

cresc. f dim. pp

dolce

Vous pen - se - rez à vous et à vo - tre jeunesse Et à vo - tre beau -
 Or pon - der on your - self, on your youth, not yet fled, And your grace at its

7 *retenez*

- té. — A la langueur, à la couleur, à la ten - dres - se De ce beau ciel d'é -
 prime, — Or look up - on the ten - der, melt - ing tints o'er - head, — In the sky of summer.

mf espressif 2

au mouvt *poco rit.*

- té. — A des pa - ys loin -
 - time; — Or dream of dis - tant

Très calme

- tains, à des vil - les lointai - nes Au de - là de la mer A des pa -
lands, and of towns far a - way Beyond ocean there, Of pal - a -

p *dolciss.*

- lais a des jardins, à des fon - tai - nes Qui s'é - lè - vent dans
- ces, of gardens cool, where fountains play Ris - ing in the clear

poco rit.

8 *au mouvt* *Assez lent*

l'air. Vous fer - me - rez en
air. In vain your lids -

f *sfz*

vain sur ces beaux pa - y - sa - ges Vos yeux, Et mal - gré
on these fair scenes — keep guard. — Your eyes Per - force will

f *sfz* *f* *sfz*

vous vos yeux se rou - vri - ront pour re - voir ce vi - sa - ge
o pen, once a - gain to see this vis - age marr'd,

9 En retenant Au mouvt!
Qui vous se - ra plus doux, — Plus doux que le printemps et plus doux que l'au -
That you no more de - spise, — Be - come a vi - sion dear - er than autumn or

10 Très lent retenez
- tom - ne Que la terre et le ciel, — Plus doux que cet - te lune ar -
spring, — Than all gifts heav'n can send, — More sweet than the young moons' —

- den - te courbe et jau - ne, Couleur d'ambre et de miel. —
ar - dent, pale half - ring, — Where hon - ey and am - ber blend. —

rall.
dim. p pp